



VÊPRES DE L'AVEANT
SAMEDI IV

INVITATOIRE

Dieu, viens à mon aide !
Seigneur, à notre secours !
*Seigneur, Dieu de l'univers, fais-nous revenir ;
Que ton visage s'éclaire, et nous serons sauvés !*
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
au Dieu qui est, qui était et qui vient,
pour les siècles des siècles. Amen. Alléluia !**

HYMNE

1. Conditor álme siderum, æterna lux credentium,
Christe, redemptor ómnium, exáudi préces súpplicum.
*O Jésus, Lumière éternelle, créateur de l'univers,
toi qui nous as tous rachetés, daigne exaucer nos prières.*

2. Qui condolens intéritu mórtis perire saeculum,
salvásti múndum lánguidum, dónans réis remédium.
*Dans ta pitié pour notre monde qui s'en allait en perdition,
tu l'as sauvé de sa langueur, en lui donnant la guérison.*

3. Vergente múndi vespere, uti spónsus de thálamo,
egréssus honestíssima Vírginis mátris cláusula.
*Quand le monde allait vers le soir, comme l'époux hors de
sa tente, tu es né du sein très pur de la Vierge Mère, Marie.*

4. Cújus fórti poténtiæ génu curvántur ómnia ;
cælestia, terréstria nutu faténtur súbdita.
*Sous la puissance de ta gloire, tout s'agenouille et se prosterne ;
dans les cieux comme sur la terre, chacun proclame ton pouvoir.*

5. Te, Sáncte, fide quaesumus, ventúre iúdex saeculi,
conserva nos in témpore hóstis a téló pérfidi.
*Nous te prions avec confiance, ô juge du siècle à venir,
préserve-nous en ce monde des traits de l'ennemi perfide.*

6. Sit, Chríste, rex piússime, tibi Patrique glória
cum Spírítu Paráclito, in sempitérna saecula. Amen.
*O Christ, Roi d'immense bonté, à toi la gloire, et à ton Père,
ainsi qu'à l'Esprit Paraclet, pendant l'éternité des siècles. Amen.*

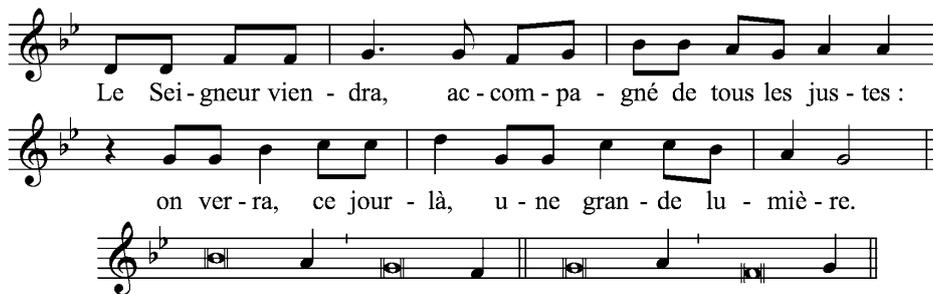
PSAUME 121



An-non-cez à tous les peu-ples : "Voi-ci no-tre Dieu ; il vient nous sau-ver !"

Quelle joie quand on m'a dit :
"Nous irons à la maison du Seigneur !"
**Maintenant notre marche prend fin
devant tes portes, Jérusalem !**
Jérusalem, te voici dans tes murs :
ville où tout ensemble ne fait qu'un !
C'est là que montent les tribus, les tribus du
[Seigneur,
là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.
C'est là le siège du droit,
le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem :
"Paix à ceux qui t'aiment !"
"Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais !"
**A cause de mes frères et de mes proches,
je dirai : "Paix sur toi !"**
A cause de la maison du Seigneur notre Dieu,
je désire ton bien.
**Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
Pour les siècles des siècles. Amen.**
Annoncez à tous les peuples...



Des profondeurs je crie vers toi, Seigneur,
 Seigneur, écoute mon appel !
**Que ton oreille se fasse attentive
 au cri de ma prière !**
 Si tu retiens les fautes, Seigneur,
 Seigneur, qui subsistera ?
**Mais près de toi se trouve le pardon
 pour que l'homme te craigne.**
 J'espère le Seigneur de toute mon âme ;
 je l'espère, et j'attends sa parole.

**Mon âme attend le Seigneur,
 plus qu'un veilleur ne guette l'aurore.**
 Plus qu'un veilleur ne guette l'aurore,
 attends le Seigneur, Israël.
**Oui, près du Seigneur, est l'amour,
 près de lui, abonde le rachat.**
 C'est lui qui rachètera Israël
 de toutes ses fautes.
**Gloire au Père et au Fils, et au Saint-Esprit,
 pour les siècles des siècles. Amen.**

CANTIQUE DES PHILIPPIENS (Pb. 2)



Le Christ Jésus, ayant la condition de Dieu,
 ne retint pas jalousement le rang qui l'égalait à Dieu.
 Mais il s'est anéanti, prenant la condition de serviteur.

Il viendra...

Devenu semblable aux hommes, reconnu homme à son aspect,
 il s'est abaissé, devenant obéissant jusqu'à la mort, et la mort de la croix.

Il viendra...

C'est pourquoi Dieu l'a exalté : il l'a doté du Nom qui est au-dessus de tout nom,
 afin qu'au nom de Jésus tout genou fléchisse au ciel, sur terre et aux enfers,
 et que toute langue proclame : « Jésus-Christ est Seigneur » à la gloire de Dieu le Père.

Il viendra...

MAGNIFICAT du 8^{me} ton

Magnificat ánima méa Dóminum,
Et exultávit spíritus méus in Déo salutári méo.
 Quia respéxit humilitátem ancíllæ súæ,
 ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.
**Quia fécit míhi mágna qui pótens est :
 et sánctum nómen éjus.**
 Et misericórdia éjus a progénie in progénies timéntibus éum.
**Fécit poténtiam in bráchio súo :
 dispérsit supérbos ménte córdis súi.**
 Depósuit poténtes de séde, et exaltávit húmiles.
Esuriéntes implévit bónis : et dívites dimísit inánes.
 Suscépit Israël púerum súum, recordátus misericórdiæ súæ.
**Sicut locútus est ad pátres nóstros,
 Abraham et sémini éjus in saécula.**
 Glória Pátri et Fílio et Spiritui Sáncto,
**Sicut érat in princípío, et nunc, et sémpér,
 et in saécula sæculórum. Amen.**

*Mon âme exalte le Seigneur,
 Exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
 Il s'est penché sur son humble servante ;
 désormais tous les âges me diront bienheureuse.
 Le Puissant fit pour moi des merveilles :
 Saint est son nom !
 Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.
 Déployant la force de son bras,
 il disperse les superbes.
 Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
 Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
 Il relève Israël, son serviteur ; il se souvient de son amour,
 De la promesse faite à nos pères,
 en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.
 Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
 Maintenant et à jamais,
 dans les siècles des siècles. Amen.*